

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

Date: 17 / 07 / 2017

First: Preamble:

This Appendix shall be deemed an integral part of the abovementioned General Contract (General Terms and Conditions) and shall be read and construed therewith at all times and in all cases. All the obligations of the Second Party shall be included in this Annex to the General Contract (General Terms and Conditions) and subjected to the terms and conditions thereof and shall be an integral part thereof.

Second: The Conceptual Design Phase:

1. Preparing and discussing the schedules of the architectural design with the First Party.
2. Surveying the project location and providing photographs for the plot.
3. Receiving the planning certificate and studying the general location.
4. Studying the project components and the relation between the elements.
5. Setting out plan.
6. Studying masses and voids.
7. Conducting an initial study for the structural system.
8. Calculating the initial estimated cost.
9. Referring to the relevant authorities, if necessary
10. Providing the preliminary materials (layouts, perspectives, studies, reports, etc.).

Third: Preliminary Design Phase:

1. Setting out Plan.
2. Floor Plans.
3. Elevations.
4. Cross section.
5. Perspectives
6. Following up the soil investigation reports issuance.
7. Formulation of the final draft of the concept design to include the following:
 - a. Building materials.
 - b. Internal and external finishing.

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

التاريخ: 17 / 07 / 2017 م

أولاً: تمهيد:

يعتبر هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من العقد العام (الشروط العامة) المشار إليه أعلاه ويقراً ويفسر معه في جميع الأوقات والأحوال، وتلحق كافة التزامات الطرف الثاني الواردة في هذا الملحق بالعقد العام (الشروط العامة) وتخضع لكافة أحكامه وتعتبر جزء منه.

ثانياً: مرحلة الفكرة المبدئية:

1. إعداد البرنامج المعماري ومناقشته مع الطرف الأول.
2. معاينة موقع المشروع وتقديم صور فوتوغرافية للموقع.
3. استلام بيان التخطيط العمراني ودراسة الموقع العام.
4. دراسة مكونات المشروع والعلاقات الداخلية لعناصره.
5. إعداد مخططات دراسة الموقع العام.
6. إعداد مخططات دراسة الكتل والفراغات.
7. دراسة مبدئية للنظام الإنشائي.
8. حساب التكلفة التقديرية المبدئية.
9. مراجعة الجهات ذات الصلة إن لزم الأمر.
10. مادة التقديم (المخططات - المناظير - الدراسات - التقارير إلخ).

ثالثاً: مرحلة إعداد المخططات المبدئية:

1. مخطط الموقع العام.
2. مخططات المساقط الأفقية.
3. مخططات الواجهات.
4. مخططات القطاعات الرأسية.
5. المناظير .
6. متابعة إصدار تقرير فحص التربة.
7. وضع الصيغة النهائية لفكرة التصميم لتشمل الآتي:
 - أ. مواد البناء.
 - ب. التشطيبات الداخلية والخارجية.

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- ج. الأجهزة الداخلية والمتخصصة.
- د. النظام الإنشائي.
- هـ. أنظمة الخدمات.
- و. حساب الميزانية الشبكية لموقع المشروع.
- ز. حساب التكلفة التقديرية لتنفيذ المشروع.
8. على الطرف الثاني اتخاذ الإجراءات اللازمة لتنفيذ متطلبات الطرف الأول بخصوص النقاط التالية:
- أ. إعداد مخططات كافية لعرض المشروع من حيث (الترتيب المكاني العلاقات الداخلية - التوزيع - القطاعات الرأسية والواجهات - مخططات المساقط الأفقية - مخططات الأثاث الأولية الكافية لبيان كيفية عمل عناصر المشروع - كيفية ارتباط عناصر المشروع بعضها البعض).
- ب. تقديم التوصيات الخاصة بالنظام الإنشائي المناسب (بما في ذلك الأساسات) وتقديم الحلول المبدئية.
- ج. تقديم حلول عامة للأعمال الالكتروميكانيكية وإمدادات المياه والصرف الصحي، بما في ذلك تقدير الأحمال الكهربائية.
- د. تقديم جدول مبدئي لتشطيبات المشروع شاملاً البدائل المتعلقة بذلك.
- هـ. تقديم بيان استهلاك للطاقة من حيث الكفاءة المتوقعة من المبنى شاملاً مقارنة بين استهلاك الطاقة وعوامل العزل والمقارنة بالأنظمة المحلية وغيرها.
- و. تقديم تقرير عن استراتيجية مكافحة الحريق محدد به كافة المعايير والاشتراطات، كما يجب أن يشمل التقرير كافة المخططات والجداول وغير ذلك مما يلزم لتوضيح مدى الالتزام بذلك في التصميم.
- ز. العمل عن كثب مع ممثلي الطرف الأول لتقدير التكلفة وتقديم خطة عن تكلفة المشروع بالتنسيق مع جميع الاستشاريين في المشروع (إن وجدوا)، وذلك لوضع الميزانية النهائية لاتباعها في إتمام أعمال التصميم، وبعد وضع الميزانية يصبح الطرف الثاني مسؤولاً عن العمل وفق هذه الميزانية، ويلتزم عند الضرورة بتعديل التصميم حسب الميزانية المعتمدة بدون بدل أتعاب إضافي.
- c. Internal and specialized devices.
- d. Structural system.
- e. Service systems.
- f. Calculation of the topographic survey of the project location.
- g. Calculation of the estimated cost of the project.

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

- h. Preparing the presentation layouts during the current phase to present the final layout to the First Party. Such presentation shall include colored layouts of floor plans; cross sections and elevations; and perspectives.
- i. In case of swimming pools, theaters and sport stadiums and any other specialized activities, the Second Party shall submit a study prepared by a certified specialist consultant to be included in the designs and shall not postpone such works to the execution phase.

Fourth: The Detailed Design Phase:

1. Works that should be achieved through the phase:

- a. Completing the final design to reach a stage suitable for demanding bids from the contractors.
- b. Preparing fully detailed and coordinated diagrams and bills of quantities illustrating all work items to be established throughout the project.
- c. Preparing fully detailed particular specifications to increase or modify the general specifications approved by the First Party during the conceptual design phase.

2. Architectural Works:

- a. Layouts and details of the general location showing landscape, internal roads, parking lots, walkways and other external works.
- b. Floor Plans
- c. Cross section and elevations.
- d. Fronts sections details.
- e. General details.
- f. Details of the works (joinery works - aluminum - doors - windows - etc.)
- g. Finishing schedules.
- h. False ceilings layouts.
- i. Flooring Layouts.

3. Structural Works:

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- ح. إعداد مخططات العرض التقديبي خلال هذه المرحلة لعرض المخطط النهائي على الطرف الأول، ويجب أن يشمل ذلك مخططات ملونة للمساقط الأفقية والواجهات والقطاعات الرأسية والمناظر.
- ط. في حالة المساح والمسارح والملاعب الرياضية وأية أعمال تخصصية أخرى، يلتزم الطرف الثاني بتقديم دراسة معدة من قبل استشاري متخصص معتمد، وذلك لإدراجها في التصاميم، وعدم انتظار مرحلة المفاوضة للقيام بهذه الأعمال.

رابعاً: مرحلة التصميم التفصيلي:

1. الأعمال المطلوب إنجازها بالمرحلة:

- أ. إنجاز التصميم النهائي للوصول إلى مرحلة مناسبة لطلب عروض من المقاولين.
- ب. إعداد مخططات وجدول كميات كاملة التفاصيل ومنسقة تبين كافة بنود الأعمال المقرر إنشاؤها بالمشروع.
- ج. إعداد مواصفات خاصة مكتملة التفاصيل لزيادة أو تعديل المواصفات العامة التي تم اعتمادها من قبل الطرف الأول خلال مرحلة الفكرة المبدئية.

2. الأعمال المعمارية:

- أ. مخططات للموقع العام وتفاصيل تبين أعمال المسطحات الزراعية والطرق الداخلية ومواقف السيارات وممرات المشاة والأعمال الخارجية الأخرى.
- ب. مخططات المساقط الأفقية.
- ج. مخططات المساقط الرأسية والواجهات.
- د. تفاصيل قطاعات الواجهات.
- هـ. التفاصيل العامة المتنوعة.
- و. التفاصيل الخاصة بأعمال (النجارة - الألمنيوم - الأبواب - النوافذ - إلخ).
- ز. جدول التشطيبات.
- ح. المساقط الأفقية للأسقف المستعارة.
- ط. المساقط الأفقية لتفاصيل تصميم الأرضيات.

3. الأعمال الإنشائية:

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- a. Layouts and details of foundations, soil improvement works, dewatering and braced excavation, if any.
- b. Columns & walls reinforcement details.
- c. Layout of tie beams and reinforcement details.
- d. Layout of slabs and reinforcement details.
- e. Layouts of typical structural details and structural notes for all structural elements.
- f. Structural calculations of the horizontal forces and providing a copy of the calculation sheets in both digital and printed forms.
- g. Concerning steel structures, the abovementioned items shall be submitted in addition to the following:
- Connection details.
 - Typical details of steel sections.
 - Structural ceilings details.
 - Scaffolding details.
- h. In case a particular building is required, refer to the First Party's structural engineer in order to obtain the list of requirements including layouts and details required for the project prior to preliminary works.
4. Plumbing Works:
- a. Layouts showing the Plumbing Works including rainwater, air conditioning and ventilation drainage.
- b. General layouts for floors showing the distribution of the systems mentioned above in point (a)
- c. Final layout for drainage network.
- d. Water treatment layouts provided by a contractor approved by Sharjah Electricity and Water Authority (SEWA) or the competent authority.
5. Air conditioning, Ventilation and Mechanical Works:
- a. Layouts and tables of cooling and heating equipment with boilers, refrigerators, switches, pumps, main and secondary cold and hot water lines.
- b. Layouts of ventilation system with connections, ventilation
- أ. المخططات والتفاصيل الخاصة بالأساسات وأعمال تحسين التربة وسحب المياه الجوفية وسند جوانب الحفر إذا وجدت.
- ب. مخططات المحاور والأعمدة وتفصيل تسليح قطاعات الأعمدة والجوانب الخرسانية.
- ج. مخططات الجسور الأرضية وتفصيل تسليح القطاعات النموذجية.
- د. مخططات تسليح الأسقف وتفصيل تسليح القطاعات.
- هـ. مخططات التفاصيل الإنشائية النموذجية والملاحظات الإنشائية لجميع عناصر المنشأ.
- و. الحسابات الإنشائية مع اعتبار تأثير القوى الأفقية والملفات الحسابية مقدمة بصورة ورقية ورقمية.
- ز. بالنسبة للمنشآت المعدنية يتم تقديم ما سبق بالإضافة إلى التالي:
- تفاصيل الوصلات المعدنية.
 - التفاصيل النموذجية للقطاعات المعدنية.
 - تفاصيل الأسقف المعدنية.
 - تفاصيل الشدادات المعدنية الأفقية والرأسية.
- ح. في حال وجود مباني ذات طبيعة خاصة يتم الرجوع إلى المهندس الإنشائي التابع للطرف الأول، لاستلام قائمة المتطلبات من مخططات وتفصيل لازمة للمشروع، وذلك قبل البدء في أعمال التصميم المبدئي.
4. الأعمال الصحية:
- أ. مخططات تبين أنظمة الصرف الصحي وتصريف مياه الأمطار وصرف أنظمة التكييف والتهوية.
- ب. مخططات عامة للطوابق تبين توزيع الأنظمة المذكورة بالنقطة (أ).
- ج. مخطط نهائي لشبكة الصرف الصحي بالموقع العام.
- د. مخططات معالجة المياه من مزود معتمد من إدارة المياه بهيئة كهرباء ومياه الشارقة أو الجهة المختصة.
5. التكييف والتهوية والأعمال الميكانيكية:
- أ. مخططات وجدول معدات التبريد والتدفئة مع الغلايات والبرادات والمبادلات والمضخات ودوائر الماء البارد والساخن الرئيسية والثانوية.
- ب. مخططات شبكة التهوية مع الوصلات ووحدات التهوية ووحدات المراوح

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects Phases of Work Required from the Second Party

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- units, fans, ducts, ventilation outputs ...etc.
- c. Detailed layouts of AC pampers, thermostats, humidity regulators and relays.
- d. Layouts of project monitoring systems.
- e. Layouts of firefighting network with detection and alarming systems and firefighting equipment.
- f. Tables for thermal loads calculation regarding air conditioning system and machines selected according to the specifications and companies approved for the project
- g. Thermal performance calculations according to programs applied in the United Arab Emirates.
- h. Fresh and treated air rate calculations if required in the project.
- i. Riser diagram for treated air and chilled water.
- j. Glass windows and thermal parameter values calculation for the glass, walls and ceilings according to the laws in force in the United Arab Emirates.
- k. General specifications of the electromechanical works provision to be approved by the First Party.
- l. A List of approved companies and manufacturers provision by selecting three experienced and reputable manufacturers for each material and three of the materials being traded in the local market.
- وأعمال القنوات ومخارج التهوية وغيرها.
- ج. مخططات تفاصيل عناصر التحكم مع الصمامات ووحدات الترموستات ومنظمات الرطوبة والمراحل.
- د. مخططات أنظمة مراقبة المشروع.
- هـ. مخططات شبكة مكافحة الحريق مع أنظمة الكشف والإنذار ومعدات الإطفاء.
- و. عمل جداول حساب الأحمال الحرارية للتكييف والقيام باختيار الماكينات حسب المواصفات والشركات المعتمدة للمشروع.
- ز. الحسابات الحرارية حسب البرامج المعمول بها في دولة الامارات العربية المتحدة.
- ح. حسابات الهواء النقي الجديد والمعالج إن لزم ذلك في المشروع.
- ط. المخططات الرأسية للهواء المعالج و مياه التبريد.
- ي. حسابات النوافذ الزجاجية وقيم المعاملات الحرارية للزجاج والجدران والأسقف حسب القوانين المعمول بها في دولة الامارات العربية المتحدة.
- ك. تقديم المواصفات العامة للأعمال الالكتروميكانيكية لاعتمادها من قبل الطرف الأول.
- ل. تقديم قائمة المصنعين والشركات المعتمدة، وذلك باختيار ثلاثة مصنعين لكل مادة من ذوي الخبرة والسمعة الحسنة، ومن المواد التي يتم تداولها في السوق المحلية.

6. Electrical Works:

- a. Fixtures layouts.
- b. Single line diagram.
- c. Earthing details.
- d. Lighting protection details.
- e. Details of boards.
- f. Linear and graphic diagrams of the low voltage systems installation for the following:
- Fire alarm.
 - Telephone and intercom
 - TV reception, audio and music distribution system.

6. الأعمال الكهربائية:

- أ. الرسومات التخطيطية لوحدات الإضاءة.
- ب. الرسومات التخطيطية والطولية الخاصة بإمداد وتوزيع التيار الكهربائي.
- ج. تفاصيل تركيب الأسلاك الأرضية.
- د. الرسومات التخطيطية وتفاصيل حماية الإضاءة.
- هـ. بيانات جداول اللوحات ولوحات التوزيع.
- و. الرسومات التخطيطية والبيانية لتركيب أنظمة الفولطية المنخفضة الخاصة بالآتي:
- إنذار الحريق.
 - الهاتف والاتصال الداخلي.
 - نظام توزيع للاستقبال التلفزيوني ونظام التوزيع الصوتي

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- Security and monitoring systems including CCTV and stealth warning
 - Vertical transference.
 - Various details of installation.
 - g. Other or specialized electronic installations
- والموسيقى.
- أنظمة الأمن والمراقبة بما فيها الدوائر المغلقة وإنذار التسلل.
- النقل الرأسى.
- تفاصيل التركيب المتنوعة.
ز. التركيبات الالكترونية الأخرى أو المتخصصة.

7. Project Specifications:

- a. General specifications of the project.
- b. Particular specifications of the project.
- c. Preparing tender documents including BOQs filled with the actual quantities of the works to be implemented.

7. مواصفات المشروع:

- أ. المواصفات العامة للمشروع.
- ب. المواصفات الخاصة للمشروع.
- ج. إعداد جداول الكميات وذلك يشمل تحديد بنود المناقصة وحصص الكميات الفعلية من المخططات.

8. Information Technology works:

- a. Diagrams showing the distribution of the internal network points.
- b. Diagrams explaining the protection and audiovisuals systems.
- c. Server room location, taking into accounts the applicable requirements and specifications.

8. أعمال تقنية المعلومات:

- أ. مخططات توضح توزيع نقاط الشبكة الداخلية.
- ب. مخططات توضح أنظمة الحماية والصوتيات والمرئيات.
- ج. تحديد مكان غرفة الخادم مع مراعاة الاشتراطات والمواصفات المعمول بها.

9. Administrative Works:

- a. Preparing final drawings list.
- b. Reviewing the design with the governmental authorities.
- c. Submitting a complete copy of the diagrams with different approvals from the governmental departments to the First Party attached with a copy of the specifications and quantities.
- d. Submitting a complete electronic copy of the project on a CD.
- e. Submitting the periodic reports as required by the First Party.

9. الأعمال الإدارية:

- أ. وضع قائمة نهائية بالمخططات.
- ب. مراجعة الدوائر الحكومية.
- ج. تقديم نسخة كاملة من المخططات مع الاعتمادات المختلفة من الدوائر الحكومية إلى الطرف الأول مع نسخة من المواصفات والكميات.
- د. تقديم نسخة الكترونية كاملة للمشروع على قرص مدمج.
- هـ. تقديم التقارير الدورية حسب متطلبات الطرف الأول.

Fifth: Tendering and Contracting Phase:

- 1. Submitting the required copies of the documentations and documents including the layouts; general and particular specifications booklet; and bills of quantities for the project depending on the number of bidders mentioned in the invitation for tender, and submitting a complete copy of these documents and documentations to the First Party as well.

خامساً: مرحلة المناقصة والتعاقد:

- 1. تقديم النسخ اللازمة من المستندات والوثائق شاملة المخططات وكتيب المواصفات العامة والخاصة وجدداول الكميات للمشروع، وذلك تبعاً لعدد المتنافسين المذكورين في دعوة المناقصة، بالإضافة إلى تزويد الطرف الأول بنسخة كاملة من تلك الوثائق والمستندات.

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

2. Providing a list of contractors suitable and proposed for the project. (or according to the list proposed by the First Party)
3. Sending an invitation for tender to the candidates by the First Party.
4. Responding to bidders inquiries concerning the design and other inquiries.
5. Providing the First Party with the tender analysis reports provided that the financial and technical analysis is attached thereto with recommendations.
6. Awarding the project and completing the contracting process according to the procedures followed by the First Party.

Sixth: Supervision Phase:

The Second Party shall perform the general technical supervision provided that an engineer is appointed as a project manager for this purpose. Such project manager shall have an academic qualification; bachelor of civil or architecture engineering from a recognized university with at least (10) years of experience in the field of supervision and following up project implementation. The general technical supervision shall include the following responsibilities:

- a. Following up the issuance of required approvals from the competent authorities for the purpose of issuing building permit in a period not exceeding (30) days as of the date of the letter of award issued by the First Party.
- b. Supervising site mobilization.
- c. Conducting general technical inspection on all aspects of work through the on-site inspection during the period of implementation on a regular basis to ensure the implementation of drawings and specifications in general. Reports shall be submitted to the First Party. Any study related to test results that may be demanded by the First Party in addition to monitoring the implementation thereof shall be included.
- d. Providing the supervision body with in-site technical guidance and illustrating the drawings and specifications as required.
- e. Reviewing the construction schedule submitted by the

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

2. تقديم قائمة بالمقاولين المقترحين والمناسبين للمشروع. (أو حسب القائمة المقترحة من قبل الطرف الأول)
3. توجيه دعوة المناقصة إلى المرشحين للمنافسة من قبل الطرف الأول.
4. الرد على استفسارات المتناقصين التي تتعلق بالتصميم وغيرها من الاستفسارات.
5. تزويد الطرف الأول بتقارير تحليل المناقصة، على أن يرفق معها التحليل المالي والفني مع تقديم التوصيات.
6. ترسية المشروع واستكمال التعاقد حسب الإجراءات المتبعة لدى الطرف الأول.

سادساً: مرحلة الإشراف الفني العام في الموقع:

يقوم الطرف الثاني بالإشراف الفني العام على أن يُعين مهندساً مديراً للمشروعات لهذا الغرض، على أن يحمل مؤهل أكاديمي بكالوريوس هندسة مدنية أو معمارية من جامعة معترف بها وبخبرة لا تقل عن (10) سنوات في مجال الإشراف ومتابعة تنفيذ المشروعات، ويشمل الإشراف الفني العام النواحي الآتية:

- أ. متابعة عملية استخراج التراخيص اللازمة من الجهات ذات العلاقة لغرض استخراج رخص البناء في مدة لا تزيد على (30) يوماً من تاريخ رسالة التكليف الصادرة من قبل الطرف الأول.
- ب. الإشراف على الأعمال التحضيرية بالموقع.
- ج. التفطيش الفني العام على جميع نواحي العمل عن طريق الكشف في الموقع خلال مدة التنفيذ بشكل منتظم، للتأكد من تطبيق الرسومات والمواصفات بصورة عامة، على أن يتم رفع تقرير بذلك إلى الطرف الأول، كما يشمل ذلك أي دراسة يمكن أن يطلبها الطرف الأول لنتائج الاختبارات والإشراف على إجرائها.
- د. توجيه جهاز الإشراف في الموقع فنياً وإيضاح الرسومات والمواصفات كلما تطلب الأمر ذلك.
- هـ. مراجعة برنامج التنفيذ المقدم من المقاول والتأكد من سير

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

- contractor and checking the workflow accordingly, including periodic meetings at work location to follow up the workflow. The Second Party shall write the minutes of such meetings and submit the minutes to the First Party within (3) days from the date of each meeting. Additionally, the Second Party shall study and solve the problems and obstacles and propose solutions and alternatives, if necessary and submit such data to the First Party. The Second Party shall also participate in auditing the drawings of installation, manufacturing, solutions or substitute materials submitted by contractors or suppliers, and make recommendations thereon to the First Party for the final approval.
- f. Participating in the study of contractor and supplier requests for any extra time, additional amounts, variations or compensations while submitting recommendations thereon to the First Party.
- g. Studying the report of soil investigation, topographic survey, filling quantities counting, soil replacement according to the gate level provided by the Directorate of Town Planning and Survey; approving quantities and bringing quotations and submitting such data to the First Party for approval according to the form that may be appropriate in condition this is fulfilled within the period specified by the First Party as of the date of demarcation.
- h. Approving the materials and equipment used in the implementation of works as well as the manufacturing, installation and implementation methods including the materials and methods of completion while contributing in the process of initial handover of the works in coordination with the First Party representatives.
- i. Conducting a general inspection on works about which the beneficiaries have complained (after the initial handover) during the period of maintenance, and whenever the First Party requests to examine any arising problems and introducing recommendations and feedback thereon to the First Party, participating in the final handover process, defining the required maintenance work, if any, and supervising the implementation thereof.
- j. Assisting the First Party to settle any disputes arising among the First Party, contractors and suppliers throughout the work

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- العمل بموجب ذلك، شاملاً الاجتماعات الدورية في موقع العمل لمتابعة سير العمل ويحرر الطرف الثاني محاضر هذه الاجتماعات ويقدمها للطرف الأول خلال (3) أيام من تاريخ كل اجتماع، وكذلك دراسة وحل المشاكل والمعوقات واقتراح الحلول والبدائل إن استدعى الأمر، مع تقديم ذلك إلى الطرف الأول والمشاركة في تدقيق رسومات التركيب أو التصنيع أو الحلول أو المواد البديلة التي يتقدم بها المقاولون أو الموردون، وكذلك تقديم التوصيات بشأنها إلى الطرف الأول للاعتماد النهائي.
- و. المشاركة في دراسة أي طلبات للمقاولين والموردين عن أي مدد أو مبالغ إضافية أو أوامر تغييرية أو تعويضات وتقديم توصيات بشأنها إلى الطرف الأول.
- ز. دراسة تقرير فحص التربة والميزانية الشبكية للأراضي وحصر كميات الدفان وإحلال التربة بحسب منسوب البوابة المعطى من دائرة التخطيط والمساحة واعتماد الكميات وجلب عروض الأسعار ثم رفعها للطرف الأول للاعتماد، وذلك حسب النموذج الذي يراه مناسباً، على أن يتم ذلك خلال المدة التي يحددها الطرف الأول من تاريخ استلام المناسيب.
- ح. اعتماد المواد والمعدات المستخدمة في تنفيذ الأعمال وطرق التصنيع والتركيب والتنفيذ بما فيه مواد وأساليب الإنهاء والمساهمة في عملية الاستلام الابتدائي للأعمال وذلك التنسيق مع ممثلي الطرف الأول.
- ط. التفتيش العام على الأعمال التي فيها شكوى من المنتفعين (بعد الاستلام الابتدائي) خلال مدة الصيانة، وكذلك كلما طلب الطرف الأول ذلك لدراسة أي مشاكل تظهر، مع تقديم التوصيات والملاحظات بشأن ذلك إلى الطرف الأول، والمشاركة في عملية الاستلام النهائي للأعمال وتحديد أعمال الصيانة المطلوبة والإشراف على تنفيذها إن وجدت.
- ي. معاونة الطرف الأول في إنهاء أي خلاف أو نزاع ينشأ بين الطرف الأول والمقاولين والموردين خلال أي مرحلة من

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy
Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

- phases till the final handover.
- k. Conducting any other duties required under the norms of the profession, and any other duties mentioned in the tender and contract terms and conditions supposed to be noted, considered and approved by the Second Party.
- l. Keeping all site records, data, documents and correspondences at the first party discretion.
- m. Preparing, approving and providing running, pre-final and final payments to the contractors and submitting such payments to the First Party within the first ten days maximum as of the date of the request receipt for any payment from the contractor.
- n. Preparing and submitting periodical reports of the project detailing all the data related to the project (area - starting date - duration and value of the project... etc.) showing the actual and expected progress of work.
- o. Preparing and submitting a detailed table showing the Second Party technical staff and defining the responsibilities of each individual separately. Such table shall be approved by the First Party supervision body provided that attaching such table to the periodic report of the project.
- p. A member of the supervision body shall undergo personal interview with the First Party representatives, before starting the work with a sufficient period to approve the ability thereof to work. The Second Party shall nominate another alternative member in the case of non-approval; so as to be approved before starting the work.
- q. The Second Party shall substitute a member of the supervision staff should such member be absent due to an excuse accepted by the First Party. The substitute member shall have the same major and experience equivalent to the absent member. The Second Party may not assign a substitute member during the period of absence if the First Party agreed. In such cases, the First Party is entitled to deduct a percentage of the Second Party fees for the absence period.
- r. The Second Party shall obtain the consent of the First Party concerning the substitute member before accepting any leave submitted by any member of the supervision staff.

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- مراحل العمل لغاية الاستلام النهائي للأعمال.
- ك. القيام بأية واجبات أخرى مطلوبة بموجب أعراف المهنة، وأية واجبات أخرى واردة في شروط المناقصة والمقابلة والتي يفترض أن يكون الطرف الثاني قد اطلع عليها وقام بدراستها ووافق على ما جاء فيها.
- ل. حفظ جميع أوراق المشروع وكافة السجلات والبيانات والمستندات والمراسلات حسب الطريقة التي يراها الطرف الأول مناسبة.
- م. إعداد واعتماد وتقديم الدفعات الجارية وقبل الختامية والختامية للمقاولين وتقديمها للطرف الأول خلال عشرة أيام بحد أقصى من تاريخ استلام طلب أي دفعة من المقاول.
- ن. إعداد وتقديم التقارير الدورية للمشروع موضحاً بها جميع البيانات الخاصة بالمشروع (المنطقة - تاريخ المباشرة - مدة وقيمة المشروع - ... إلخ) مع توضيح نسبة الانجاز الفعلية والمفترضة على حد سواء.
- س. إعداد وتقديم جدول تفصيلي موضح به الكادر الفني للطرف الثاني ويحدد مسؤوليات كل فرد على حدة، ويعتمد هذا الجدول من قبل جهاز الإشراف التابع للطرف الأول على أن يرفق بالتقرير الدوري للمشروع.
- ع. يخضع عضو جهاز الإشراف للمقابلة الشخصية مع ممثلي الطرف الأول وذلك قبل مباشرته للعمل بوقت كاف، وذلك للموافقة على صلاحيته للعمل، وعلى الطرف الثاني ترشيح عضو آخر بديل عنه في حالة عدم الموافقة، وذلك لاعتماد هذا العضو قبل استلامه للعمل.
- ف. يقوم الطرف الثاني باستبدال أحد أفراد كادر الإشراف المتغيب عن العمل بعذر يقبله الطرف الأول، على أن يكون البديل من نفس التخصص والخبرة والمعادلة للفرد المتغيب، ويجوز للطرف الثاني عدم تعيين عضو بديل خلال فترة الغياب إن وافق الطرف الأول على ذلك، وفي مثل هذه الحالات يحق للطرف الأول أن يستقطع نسبة من أتعاب الطرف الثاني عن فترة الغياب.
- ص. يلتزم الطرف الثاني بالحصول على موافقة الطرف الأول على البديل قبل التصريح لأي فرد من كادر الإشراف

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy
Services to Governmental Projects
Phases of Work Required from the Second Party

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- s. The Second Party shall be fully responsible for the supervision staff thereof, the work and good performance of duties thereof and the availability of the whole team entirely to do the supervision jobs in the location. The Second Party shall jointly be responsible with all workers, staff, supervision staff thereof and everyone working therewith for any error (whatever the form or nature of such error) as well as for any negligence committed by any of the mentioned persons.
- t. The First Party is entitled, at any time and for any reason, to cancel the consent thereof on the approval of any member of supervision staff, if the competence or work behavior of such member are not conformed to the required level. In such case, the Second Party shall nominate a substitute member within (15) days from the date of notice submission to the First Party. The substitute individual shall have the same expertise and specific qualifications. The substitute member shall not start working until the First Party agrees.
- u. The Second Party supervision staff shall inspect inside the location regarding (construction, architectural, electrical and sanitary works) within (24) hours of submitting the inspection by the contractor and attend all phases of concreting work as well.
- v. The Second Party shall check, certify and approve the drawings (Workshop), material samples and test results submitted by the contractor within (10) days minimum from the date of submission.
- w. The Second Party supervision staff shall agree to the use or approval of any materials, equipment and devices if they conform entirely to the specifications and designs approved by the First Party, including the compliance thereof with the supplier and manufacturer tables, unless otherwise is determined by the First Party. Should the contractor supply any alternative materials or samples not conformed to the approved specifications, the Second Party shall introduce a report and recommendation to the First Party for approval before execution.

بالإجازة.

- ق. الطرف الثاني مسؤول مسؤولية كاملة عن أفراد كادر الإشراف الخاص به وعملهم وحسن أدائهم لواجباتهم من كافة الوجوه وتفرضهم جميعاً وكلياً لمهام الإشراف في الموقع، كما يكون الطرف الثاني متضامناً في المسؤولية مع كافة عماله وموظفيه وكادر الإشراف وكل من يعمل معه وذلك في أي خطأ (أيّاً كان شكله أو طبيعته) وتقصير وإهمال يرتكبه أي منهم.
- ر. يحق للطرف الأول في أي وقت ولأي سبب يراه سحج موافقته على اعتماد أي فرد من كادر الإشراف إذا رأى أن كفاءته أو سلوكه بالعمل دون المستوى المطلوب، وعلى الطرف الثاني في مثل هذه الحالة ترشيح بديل للفرد الذي سحجت الموافقة عنه خلال (15) يوماً من تاريخ إشعار الطرف الأول، وعلى أن يتمتع البديل بالخبرات والمؤهلات المحددة، ولا يلتحق البديل بعمله إلا بعد موافقة الطرف الأول عليه.
- ش. على كادر الإشراف التابع للطرف الثاني في الموقع القيام بالتدقيق على الأعمال الإنشائية والمعمارية والصحية والكهربائية) خلال (24) ساعة من تقديم طلب التدقيق من قبل المقاول، وكذلك حضور عمليات صب الخرسانة بجميع مراحلها.
- ت. على الطرف الثاني التدقيق على الرسومات (الورشة) والتصديق عليها واعتمادها، وكذلك عينات المواد ونتائج الفحوصات المقدمة من المقاول خلال مدة لا تتعدى (10) أيام من تاريخ تقديمها.
- ث. على كادر الإشراف التابع للطرف الثاني الموافقة على استخدام أو اعتماد أي مواد ومعدات وأجهزة إن كانت مطابقة كلياً للمواصفات والتصاميم المعتمدة من قبل الطرف الأول، بما في ذلك مطابقتها لجداول المورد والمصنعين، إلا إذا قرر الطرف الأول غير ذلك، وفي حالة تقديم المقاول مواد أو عينات بديلة ليست ضمن المواصفات المعتمدة، يقدم الطرف الثاني تقريراً وتوصية ترفع للطرف الأول لأخذ الموافقة والاعتماد قبل التنفيذ.

Appendix (1)

Contract No. (24784) for Provision of Consultancy Services to Governmental Projects Phases of Work Required from the Second Party

- x. The Second Party supervision staff shall prepare lists and forms for work handover. Such lists and forms shall be kept in the work site in the original project file to be submitted upon request. A complete copy of such documents shall be submitted to the First Party when the project is initially handed over.
- y. Checking the as-built drawings of all works submitted by the contractor, and approving such drawings within (15) days from the date of submission and forwarding the approved drawings to the First Party.

الملحق الأول

العقد رقم (24784) والخاص بتقديم خدمات استشارية للمشاريع الحكومية
مراحل العمل المطلوبة من الطرف الثاني

- خ. على كادر الإشراف التابع للطرف الثاني إعداد قوائم ونماذج لاستلام الأعمال ويتم حفظها بموقع العمل، وكذلك بملف المشروع الأصلي، على أن يتم تقديمها حين الطلب، كما يجب تقديم نسخة كاملة للطرف الأول عند استلام المشروع استلاماً ابتدائياً.
- د. التدقيق على المخططات التنفيذية لجميع الأعمال حسبما نفذت فعلياً والمقدمة من قبل المقاول، والتصديق عليها خلال (15) يوماً من تاريخ تقديمها وتسليمها للطرف الأول.

إشهاداً على ذلك فقد وقع الطرفان على هذا العقد في اليوم والتاريخ المشار إليهما أعلاه.

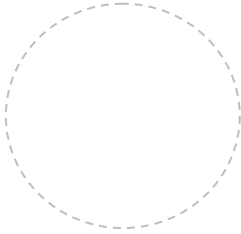
In witness whereof, the parties have caused this Contract to be signed on the day and date first above written.

ممثل الطرف الثاني والمفوض بالتوقيع عنه

Representative of the Second Party and Authorized Signatory

Name: ----- الاسم:

Signature: ----- التوقيع



ممثل الطرف الأول والمفوض بالتوقيع عنه

Representative of the First Party and Authorized Signatory

Name: ----- الاسم:

Signature: ----- التوقيع

